

**Verbale Congiunto Riunione dei Gruppi Riesame/Assicurazione della Qualità
Interclasse in Lingue e Letterature straniere
L-11, L-12, LM-37, LM-94**

10 settembre 2024

I Gruppi di Riesame/Assicurazione della Qualità dei Corsi di Lingue L-11, L-12, LM-37, LM-94 si riuniscono alle ore 9:30 in Sala Riunioni di via Garruba n. 6, al 2° piano del Palazzo Lingue.

Presiede la Prof.ssa Dell'Aquila, Coordinatore del Consiglio di Interclasse di Lingue e letterature straniere; funge da segretario verbalizzante la Prof.ssa Maddalena Alessandra Squeo.

Risultano presenti i Professori Moira De Iaco, Giulia Dell'Aquila, Franca Dellarosa, Gaetano Falco, Maristella Gatto, Mariacristina Petillo, Ida Porfido, Maddalena Alessandra Squeo, Ugo Serani, Riccardo Viel.

Risultano assenti giustificati i Professori Alessandro Ajres, Ester Cicchetti, Giovanna Devincenzo, Simone Greco.

Risultano presenti i seguenti rappresentanti degli studenti: Giulia Capriati, Alessio Iacobellis.

I punti all'O.d.g. sono:

1. Comunicazioni;
2. Offerta formativa 2024-2025;
3. Consultazioni con le parti sociali;
4. Visita Anvur: determinazioni;
5. Questionari di valutazione della qualità dei CdS;
6. Schede di monitoraggio annuale (SMA): predisposizione commento agli indicatori;
7. Varie ed eventuali.

1) Comunicazioni;

Il Coordinatore comunica che ha completato la compilazione dei campi B6, B7, C1, C2, C3 delle quattro Schede Uniche Annuali 2024-2025 (L11, L12, LM37, LM94), in vista della scadenza fissata al 15 settembre p.v.

Come tutti gli anni, i contenuti dei quattro siti web dei CdS sono stati aggiornati con le informazioni relative all'anno accademico ormai incipiente (2024-2025). La Prof.ssa Dell'Aquila ringrazia a tale proposito il personale amministrativo Dirium dedicato alla didattica: precisamente, il Sig. Piergiuseppe Mezzapesa, la Dott.ssa Antonella Smurra, la Dott.ssa Noemi Venturo, il Sig. Mario Silecchia, il Dott. Stefano Genchi. Un ringraziamento sentito va anche alla Dott.ssa De Giglio.

Per il giorno 19 settembre è stata organizzata la giornata di accoglienza delle matricole. Come tutti gli anni, gli studenti dei due CdS triennali (L11, L12) e dei due CdS magistrali (LM37 e LM94) saranno accolti da docenti, personale amministrativo e rappresentanti degli studenti; i due incontri si svolgeranno in contemporanea nelle aule Carofiglio e Sabbadini.

2) Offerta formativa 2024-2025;

Il Coordinatore ricorda ai presenti che, in base alla deliberazione assunta riguardo alla modifica dei quattro ordinamenti didattici (L11, L12, LM37, LM94), è necessario in tempi brevi pervenire a una proposta che tenga conto dei punti di forza e delle criticità dei suddetti CdS. In tal senso, la visita Anvur calendarizzata per il prossimo novembre costituirà un ulteriore importante momento di analisi del CdS L12; ne potranno derivare anche spunti di riflessione utili agli altri CdS dell'Interclasse di Lingue e letterature straniere. Il Coordinatore ricorda ai presenti che i quattro CdS sono stati in tal modo classificati dal Ministero: in fascia gialla i CdS L11, L12, LM37; in fascia verde il CdS LM94. In ogni caso andranno, dunque, aggiornate le sigle e le denominazioni dei settori scientifico-disciplinari; potranno altresì essere operate modifiche di inserimento/cancellazione degli stessi settori per delineare percorsi formativi ulteriormente definiti. In ragione del fatto che, in assenza di ulteriori indicazioni ministeriali che potrebbero scaglionare

le modifiche, si prospetta un cambiamento contemporaneo dei quattro ordinamenti, il Coordinatore, Prof.ssa Dell'Aquila, ritiene opportuno operare nella direzione del perfezionamento degli attuali assetti, con modifiche che potranno tenere conto anche dei riscontri ottenuti negli anni passati e confermati in questi mesi di impegnativa preparazione dei materiali per la visita Anvur. È recente l'impegno dedicato alla stesura dei Rapporti di riesame ciclico di tutti e quattro i CdS (L11, L12, LM37, LM94), conclusosi nel 2023: quattro documenti che risulteranno indispensabili per formulare qualunque progetto di modifica; inoltre, la stesura della Scheda di autovalutazione del CdS interessato dalla visita Anvur (L12) ha di recente consentito ulteriori puntualizzazioni che, inevitabilmente, hanno reso possibile un confronto incrociato con i restanti CdS dell'Interclasse di Lingue e letterature straniere. Di tutto ciò e della restante documentazione a supporto dei processi di autovalutazione (Schede Uniche Annuali, dati Almalaurea, dati VoS_Presidio di Qualità Ateneo di Bari, etc.) bisognerà tenere conto nell'immediato futuro, per pervenire a proposte convincenti sul piano culturale e didattico, risolutive in via definitiva anche delle criticità più volte segnalate (gestione delle prove scritte delle lingue straniere, partizionamenti alfabetici degli studenti per alcuni insegnamenti, numerosità dei contratti). Il Coordinatore richiede ai presenti, come richiederà a tutti i Colleghi dell'Interclasse di Lingue e letterature straniere, lo sforzo di riflettere in tempi brevi e costruttivamente su una possibile riforma dei quattro ordinamenti didattici, formulando espressamente proposte da condividere a livello collegiale negli organi preposti. Per la loro natura e per la presenza di molti docenti incardinati nei CdS di Lingue e letterature straniere, i Gruppi di Riesame/Aq appaiono certamente la sede ideale per un confronto proficuo. Il Coordinatore chiede ai presenti se ci siano interventi.

Chiede la parola e interviene la Prof.ssa Gatto che richiama l'attenzione sulla possibilità di esplorare, con il supporto degli uffici competenti, eventuali forme di valorizzazione di una caratteristica intrinseca dei nostri Corsi di Studio magistrali, nei quali tutti gli insegnamenti letterari e linguistici sono erogati prevalentemente nelle rispettive lingue – caratteristica che li rende di fatto dei Corsi di Studio multilingue. La Prof.ssa Gatto aggiunge che nel caso del Corso di Studio in “Traduzione specialistica” (classe LM 94), si potrebbe ipotizzare qualche variazione all'offerta formativa nella più decisa direzione verso l'internazionalizzazione (eventualmente con l'erogazione in lingua inglese di alcune discipline diverse dagli insegnamenti di lingua e di cultura, come ad esempio gli insegnamenti legati all'uso delle tecnologie informatiche per la traduzione).

Il Coordinatore ringrazia la Prof.ssa Gatto per l'intervento e aggiunge che l'attenzione alla internazionalizzazione dei nostri CdS è da tempo attiva anche nella direzione di altre iniziative, tanto che la Giunta di Interclasse di Lingue e letterature straniere ha accolto con favore la proposta formulata dal Prof. Simone Greco, che ne è componente, di perfezionare tre accordi di Doppio titolo internazionale a vantaggio dei CdS L11, L12, LM37; il Collega Greco sta predisponendo la documentazione in base alla quale gli organi di governo preposti saranno chiamati a esprimersi: in tal modo si potrà garantire anche agli studenti dei suddetti tre CdS la stessa possibilità che hanno gli studenti del CdS LM94, per il quale da anni è attivo un accordo di Doppio titolo internazionale tra l'Università di Bari e l'Università di Siviglia. Chiede la parola e interviene la Prof. Dellarosa che concorda nel sottolineare la rilevanza di qualsiasi iniziativa e misura in merito di internazionalizzazione, in quanto tratto distintivo che definisce la natura stessa dei CdS in Lingue

Chiede la parola e interviene la Prof.ssa De Iaco, in relazione alla possibile internazionalizzazione dei Corsi di Studio. La Prof.ssa De Iaco propone innanzitutto di verificare la percentuale di insegnamenti erogati in lingua inglese necessari per soddisfare il requisito dell'internazionalizzazione di un CdS. Una volta appurato questo dato, ritiene si possa procedere con una valutazione degli insegnamenti erogabili in lingua inglese nel CdS LM 94. Per quanto attiene al CdS L12, la Prof.ssa De Iaco propone di fare un ragionamento circoscritto a eventuali insegnamenti in lingua inglese solo a partire dal terzo anno, vista la criticità dei diversi livelli di competenza in lingua inglese degli iscritti al primo anno emersa e considerato l'effetto demotivante che una tale iniziativa potrebbe avere su tali iscritti. La Prof.ssa Dell'Aquila ringrazia la Collega De Iaco per l'intervento e cede la parola alla Prof.ssa Ida Porfido che fa notare che nei corsi di Lingua dei CdS magistrali si fa ampio uso della lingua italiana quando si traducono i testi da e verso le diverse lingue straniere presenti nell'offerta formativa. Ritiene quindi non trascurabile che gli studenti interessati a un ipotetico CdS internazionale diano prova di possedere una buona conoscenza della nostra

lingua madre. La Prof.ssa Dell'Aquila ringrazia molto la Prof.ssa Porfido e, non essendoci altre richieste di intervento, passa al successivo punto.

3) Consultazioni con le parti sociali;

Il Coordinatore ricorda ai Colleghi l'opportunità di ricorrere frequentemente alle consultazioni con i portatori di interesse, sfruttando la risorsa della consulta da poco costituita a livello dipartimentale e sempre incrementabile. Anche in ragione della prossima modifica dei quattro ordinamenti didattici (L11, L12, LM37, LM94), sarà necessario calendarizzare alcuni incontri per il mese di novembre, a ridosso della visita Anvur. Il Coordinatore propone di programmare le prossime consultazioni individuando interlocutori distinti per ogni CdS. I Componenti dei Gruppi di Riesame/Aq presenti concordano sull'utilità delle consultazioni e sull'opportunità di procedere all'organizzazione della prossima tornata contattando stakeholders differenti per ogni CdS.

4) Visita Anvur: determinazioni;

La Prof.ssa Dell'Aquila comunica che sono stati trasmessi, tramite Titulus, i materiali relativi al CdS in "Lingue e culture per il turismo e la mediazione internazionale" che sarà interessato dalla visita dei CEV Anvur nei giorni 11-14 novembre p.v. Precisamente, sono stati trasmessi i seguenti documenti: la scheda di autovalutazione, a più riprese condivisa con i componenti del Gruppo di riesame/Aq L12 e con i componenti del Consiglio di Interclasse; la cartella contenente il pdf di tutti i documenti/titoli citati nella scheda di autovalutazione; il file excel con l'orario del CdS L12 del primo semestre, il numero previsto degli studenti frequentanti per ogni insegnamento e la data di inizio delle lezioni di ogni docente del CdS. I suddetti materiali sono stati caricati dai componenti del Presidio di Qualità di Ateneo nella piattaforma Anvur.

In considerazione della trasmissione del file excel con l'orario delle lezioni, il Coordinatore ricorda a tutti i Colleghi presenti che non sarà possibile apportare modifiche all'orario, la qual cosa altererebbe la fisionomia dell'assetto settimanale appena comunicato.

Il Coordinatore anticipa che la Scheda di autovalutazione del CdS L12, nella stesura trasmessa al Presidio e caricata in piattaforma Anvur, verrà a breve inviata a tutti i Componenti del Consiglio di Interclasse di Lingue e letterature straniere, unitamente al Rapporto di riesame ciclico 2023 dello stesso CdS. Il Coordinatore chiede espressamente ai Colleghi presenti, e a tutti i Componenti del Gruppo di Riesame/Aq L12 (dunque, docenti, studenti e personale della segreteria didattica), di dare attenta lettura della Scheda, così da poter attivamente partecipare al colloquio con i CEV che si svolgerà nel mese di novembre.

Il Coordinatore ricorda ai presenti che è necessario a breve completare la compilazione del format contenente la "Matrice di Tuning", innanzitutto per il CdS L12 e, in tempi assai brevi, anche per gli altri CdS, anche in vista della modifica degli ordinamenti didattici. Nelle pagine web del Presidio di Qualità dell'Ateneo è possibile scaricare un file pdf illustrativo dell'utilità di tale strumento di verifica, unitamente al format in word. Il Coordinatore acquisisce la disponibilità della Professoressa Gatto, che potrà avvalersi della collaborazione dello stesso Coordinatore e di altri Colleghi.

5) Questionari di valutazione della qualità dei CdS;

Il Coordinatore informa i presenti degli esiti del questionario realizzato dai rappresentanti degli studenti delle liste "Studenti indipendenti" e "Link", somministrato agli studenti dei CdS L12 nel mese di luglio scorso. Al questionario hanno risposto 192 studenti. Il Coordinatore sintetizza le risposte e illustra brevemente il senso delle più significative osservazioni e proposte giunte dagli studenti che hanno risposto al questionario.

In considerazione dell'utilità di tale questionario, che ha proposto domande differenti rispetto a quelle comprese nel questionario elaborato dal Presidio di Qualità dell'Ateneo di Bari (VoS), si decide di somministrarlo nelle settimane immediatamente prossime anche agli studenti degli altri tre CdS (L11, LM37 e LM94).

6) Schede di monitoraggio annuale (SMA): predisposizione commento agli indicatori:

Il Coordinatore informa i presenti che i dati riferiti agli indicatori delle SMA (Schede di Monitoraggio Annuale) caricate dal Cineca nelle Schede Uniche Annuali 2023-2024 dei quattro Corsi di Studio afferenti all'Interclasse di Lingue e letterature straniere (L11, L12, LM37 e LM94) sono fermi al 6 luglio 2024. In riferimento a tali dati, il Coordinatore ha compilato il quadro C1 ("Dati ingresso, di percorso e di uscita") delle quattro SUA 2024-2025, in scadenza il 15 settembre p.v. Come negli anni passati, non appena i dati saranno stati aggiornati (presumibilmente nel mese di ottobre), i componenti dei quattro Gruppi di Riesame/Aq potranno stilare la bozza dei quattro commenti da portare in approvazione in Consiglio di Interclasse e, successivamente, in Consiglio di Dipartimento. Il Coordinatore invita i Colleghi dei Gruppi di Riesame/Aq a esaminare già da ora i dati contenuti nelle SMA attualmente caricate, anche ai fini di una attenta riflessione sui singoli CdS, in vista della modifica degli ordinamenti già deliberata. A tale proposito le suddette SMA (che costituiscono allegato al presente verbale) vengono inviate ai componenti dei Gruppi di Riesame/AQ, con la riserva di una successiva revisione non appena i dati risulteranno aggiornati.

7)Varie ed eventuali

Non ci sono varie ed eventuali da discutere.

La seduta è tolta alle ore 11.30.

Il Presidente
f.to Prof.ssa Giulia Dell'Aquila

Il Segretario
f.to Prof.ssa Maddalena Alessandra Squeo